

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о подписи:
ФИО: Макаренко Елена Николаевна
Должность: Ректор

Дата подписания: 13.03.2024 17:14:41

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Начальник отдела лицензирования и
аккредитации

Чаленко К.Н.

« 01 » 06 2020 г.

Рабочая программа дисциплины
Практический курс третьего иностранного языка (немецкий)

по профессионально-образовательной программе направление 45.03.02 "Лингвистика"
профиль 45.03.02.02 "Перевод и переводоведение"

Для набора 2019, 2020 года

Квалификация
Бакалавр


КАФЕДРА Лингвистика и межкультурная коммуникация

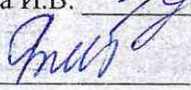
Распределение часов дисциплины по курсам


Курс Вид занятий	4		5		Итого	
	уп	рп	уп	рп		
Практические	10	10	20	20	30	30
Итого ауд.	10	10	20	20	30	30
Контактная работа	10	10	20	20	30	30
Сам. работа	58	58	187	187	245	245
Часы на контроль	4	4	9	9	13	13
Итого	72	72	216	216	288	288

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 25.02.2020 протокол № 8.

Программу составил(и): к.п.н., доцент, Дорохина И.В. 

Зав. кафедрой: к.ф.н., доц. Барабанова И.Г. 

Методическим советом направления: д.ф.н., профессор, Евсюкова Т.В. 

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	формирование у студентов практических умений и навыков перевода печатной и устной информации; углубленное изучение грамматических – морфологических и синтаксических – норм языка и стилей текстов, необходимых для адекватной передачи информации на другой язык; усвоение студентами основных словообразовательных моделей и структур изучаемого иностранного языка; стимулирование студентов к самостоятельному совершенствованию переводческих знаний; развитие у студентов способности свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные средства изучаемого иностранного языка

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
ПК-10:	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-9:	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-8:	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-7:	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ОПК-10:	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-3:	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:	
Знать:	функции языка, употребление лексических, грамматических и синтаксических конструкций языка; основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации на изучаемом языке; основные этапы предпереводческого анализа текста, информацию, позволяющую идентифицировать функциональные стили, подстили и жанры языковых произведений; параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе; методику предпереводческого анализа информационных и специальных текстов, параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе; основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода; методику подготовки к выполнению перевода, в т.ч. проведение предпереводческого анализа; как соотнести информацию, полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях с поставленными переводческими задачами; теорию уровней эквивалентности, приемы перевода, переводческие трансформации; стратегии и средства достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном переводе
Уметь:	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке; описать основные этапы предпереводческого анализа текста; характеризовать текст с точки зрения перевода; определять стратегию перевода в зависимости от стиля и жанра произведения; проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне его микроструктур; идентифицировать основные текстовые категории, определять принадлежность текста к функциональному стилю; выделять виды контекстов и правила сочетаемости слов; определить необходимые каналы поиска информации в процессе подготовки к выполнению перевода; переформулировать полученные в процессе поиска информации знания для их целесообразного использования в процессе перевода; интерпретировать полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информацию для осуществления процесса перевода; использовать основные приемы перевода; применять технологии письменного перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности
Владеть:	использования набора речевых средств и коммуникативных тактик для общения в различных жанрах; использования основных этикетных формул в устной и письменной коммуникации на изучаемом языке; выполнения предпереводческого анализа текста; методикой, позволяющей применять предпереводческий анализ для точного восприятия исходного высказывания; методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания; прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; стратегиями, позволяющими осуществлять всестороннюю подготовку к выполнению перевода, решать задачи, поставленные после проведения предпереводческого анализа; теорией уровней эквивалентности, переводческими трансформациями нормами лексической эквивалентности и навыком оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
--------------------------------------	--

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Вводный курс. Фонетические особенности немецкого языка				
1.1	Моя визитная карточка: имя, фамилия, возраст, национальность, профессия. Вводные фонетические сведения /Пр/	4	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
1.2	Моя семья: формулы приветствия и прощания. Алфавит. Текст "Die Familie". /Пр/	4	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
1.3	Мои друзья: рассказ о родственниках и друзьях. Текст "Meine Freunde". /Ср/	4	6	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
1.4	Мой дом. Моя квартира: описание окружающей обстановки. Артикль и существительное. /Пр/	4	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
1.5	Мой рабочий день. Настоящее время. Презенс глаголов haben, sein, werden /Ср/	4	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
1.6	Повседневные занятия. Личные предпочтения. Правила чтения. /Ср/	4	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
1.7	Произношение немецкого языка. Гласные и согласные звуки. Транскрипция. Правила чтения. Некоторые особенности фонетики. /Ср/	4	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
1.8	Передвижения в пространстве. Интонация в предложении. Специальные вопросы, обращение. Программное обеспечение для выполнения лингвистического исследования и перевода, MS Office. Электронный словарь ABBYY Lingvo как необходимый инструмент работы лингвиста-переводчика. /Ср/	4	6	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
1.9	Личные местоимения ich, du, er, sie, es, wir, ihr, Sie. Склонение личных местоимений по падежам /Ср/	4	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
	Раздел 2. Базовый курс. Основные положения грамматики				
2.1	Ориентирование во времени. Предлоги и падежи, необходимые для описания отношений во времени. Служебные слова в связной речи. /Ср/	4	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.2	Внешность и характер: описание различных людей; личные качества; понятие красоты; общение и внешность; язык жестов /Ср/	4	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.3	Письмо другу/коллеге: описание героя/злодея; письмо-совет; объявление о вакансии; неофициальное письмо другу /Ср/	4	8	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3

2.4	Стиль жизни: сопоставление жизни в деревне и в городе; рассказ о себе; работа и необходимые профессиональные качества /Ср/	4	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.5	Интервью при приеме на работу; описание районов города, различных мест; жизнь по пути на работу /Ср/	4	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.6	Развитие навыков письменной речи: письмо-запрос о вакансии; электронное письмо, содержащее описание места жительства /Ср/	4	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.7	Покупки: виды магазинов; стили покупателей; продукты и одежда; описание предметов /Ср/	4	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.8	Поход в магазин: письменный доклад, содержащий разностороннюю оценку; оформление страницы из каталога одежды; описание лучшего магазина /Ср/	4	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.9	Немецкая кухня: описание необычного ресторана; рецепт национальной кухни; составление списка покупок /Ср/	4	6	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.10	/Зачёт/	4	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
Раздел 3. Тематика бытового общения					
3.1	Простое повествовательное предложение. Некоторые существительные, глаголы и прилагательные для построения простых предложений. /Пр/	5	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.2	Множественное число имен существительных. Способы образования множественного числа существительных в немецком языке. Указательные местоимения. /Пр/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.3	Вопросительное предложение в настоящем простом времени: порядок слов; вопросительные слова и конструкции. Притяжательные местоимения. /Ср/	5	6	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.4	Питание дома и за его пределами: наша повседневная пища; продукты питания. Текст "Mein Lieblingsessen". /Пр/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.5	Места общественного питания: кафе, рестораны, бары, закусочные, столовые; рецепты приготовления различных блюд; составление полезного меню; диеты /Ср/	5	6	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3

3.6	Спорт в нашей жизни: виды спорта, спортивные травмы; места для занятий спортом и оборудование /Пр/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.7	Олимпийские игры: история и современность. Знаменитые спортсмены родом из Германии /Пр/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.8	Развитие навыков письменной речи: неформальное письмо- обзор фильма; составление телевизионной программы; интервью в газете; электронное письмо- извинение /Ср/	5	6	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
Раздел 4. Досуг и развлечения					
4.1	Виды досуга: кино и фильмы; книги и газеты; телевидение; театр /Пр/	5	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
4.2	Подростки и технологии: средства коммуникации; обучение с использованием различных технологий; компьютеры и наука /Ср/	5	6	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
4.3	Природа и окружающая среда. Типы ландшафтов в Германии: feuchte Mittelbreiten, Wald, Agrarlandschaft. /Ср/	5	8	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
4.4	Статья для журнала или газеты о подростках в нашей стране; письмо-запрос /Ср/	5	6	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
4.5	Свободное время и досуг. Текст: Peters freier Tag. Презентс глаголов с sich. Перфект глаголов. Место sich в предложении. /Ср/	5	8	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
4.6	Сложносочиненное предложение: структура и синтаксис (особенности порядка слов). Количественные числительные. /Ср/	5	8	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
4.7	Путешествия. Любимые места отдыха немцев и и русских. Суффикс существительного -ung. /Ср/	5	6	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
4.8	Ремонт в квартире. Текст: Im Warenhaus. Грамматика: Имя прилагательное. Вопросительные местоимения welcher? was für ein? /Ср/	5	8	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
Раздел 5. Язык делового общения					
5.1	Выборы в Бундестаг. Политическая система Германии. Политические партии Германии. /Ср/	5	8	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3

5.2	Новости. Политика в Германии. Наиболее известные СМИ Германии и Австрии. Газетные заголовки /Ср/	5	10	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
5.3	Русско-немецкие международные отношения. Бизнес, политика, культура /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
5.4	Мой рабочий день. Один день из жизни работника офиса. Инфинитивные группы и их синтаксические функции /Ср/	5	10	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
5.5	Деловые переговоры. Заключение контракта, посещение производства, деловая переписка /Ср/	5	9	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
5.6	Крупные международные компании Германии и Австрии: структура и механизм работы. Письмо-запрос. Формы конъюнктив. /Ср/	5	10	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
5.7	Финансовая отчетность компании. Баланс, прибыли и убытки, банковские документы. /Ср/	5	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
5.8	Юридическая лексика: в офисе у адвоката. Консультация перед заключением сделки. /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
5.9	Международное право: правила ведения бизнеса в Германии и Австрии /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
5.10	Командировка. Что нужно знать перед тем, как открывать бизнес в Германии. /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
Раздел 6. Страноведческая тематика					
6.1	Праздники: праздничные традиции и обычаи в России и за рубежом; фестивали и парады; официальные праздничные мероприятия; поздравительные открытки и поздравления /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
6.2	Развитие навыков письменной речи: открытки; статья о фестивале или празднике, который вы посетили; электронное письмо другу /Ср/	5	10	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
6.3	Некоторые исторические факты о Германии: Antike; Mittelalter; fruehe Neuzeit. /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3

6.4	Политическая система страны изучаемого языка. Парламент. Республика. Глава государства /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
6.5	Государственные эмблемы (Национальные символы) стран изучаемого языка. Государственный герб, флаг, гимн /Ср/	5	10	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
6.6	Жизнь современных молодых людей в странах изучаемого языка. Досуг, хобби, отношения со сверстниками /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
6.7	Культура и искусство стран изучаемого языка. Живопись, архитектура, театр и пр. /Ср/	5	10	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
6.8	Экономика стран изучаемого языка. Национальная валюта. Банки. Производство /Ср/	5	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
6.9	Путешествие по стране изучаемого языка: наиболее интересные места для туризма и отдыха /Ср/	5	2	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
6.10	Население страны изучаемого языка. Расово-этнический состав. Иммиграция. Прирост и динамика численности населения. /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3
6.11	/Экзамен/	5	9	ОПК-3 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Ауфдерштрассе Х., Мюллер Ю., Шторц Т.	Дельфин : Немецкий как иностранный: учеб.	Мюнхен: Макс Хюбер, 2005	60
Л1.2	Неделько А. Н.	Lernen wir deutsch sprechen! Учимся говорить по-немецки!: Практикум по фонетике немецкого языка: практикум	Омск: Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, 2012	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277369 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3	Рябцева, О. М.	Deutsche Grammatik mit Übungen: учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2018	http://www.iprbookshop.ru/87687.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.2. Дополнительная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Бунк Г.	Фонетика немецкого языка	Мюнхен: Max Hueber Verlag, 2008	30
Л2.2	Карнаухов, В. Я., Карпец, А. П.	Worterbuch der prapositionalen Wortfugungen und Wendungen. Russisch-Deutsch. Deutsch-Russisch = Словарь предложных словосочетаний и устойчивых выражений. Русско-немецкий. Немецко-русский	Санкт-Петербург: Антология, 2009	http://www.iprbookshop.ru/42481.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3		Русская германистика: ежегодник Российского союза германистов: сборник научных трудов	Москва: Языки славянской культуры (ЯСК), 2017	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498557 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

КонсультантПлюс

Cambridge Dictionary On line словарь и тезаурус <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

ABBYY Lingvo

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

Приложение 1

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей			
Знание: функций языка, употребление лексических, грамматических и синтаксических конструкций языка	Демонстрирует знакомство с системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей при выполнении тестовых заданий, при ответе на экзаменационные вопросы	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест 1 курс 4 (задания 1-20), Тест 2 курс 5 (задания 1-20) ВЗ – вопросы к зачету (курс 4 (1-20)) ВЭ – вопросы к экзамену (курс 5 (1-21)) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5))
Умение: свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства	Свободно выражает собственные мысли при написании эссе, выполнении контрольных заданий, при ответе на экзаменационные вопросы и вопросы к зачету, адекватно используя разнообразные средства изучаемого иностранного языка	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
Владеть: набором речевых средств и коммуникативных тактик для общения в различных жанрах	Использует широкий набор речевых средств и коммуникативных тактик для написания эссе в различных жанрах, при выполнении практического экзаменационного задания	Всестороннее, систематизированное, глубокое знание, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5)) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
ОПК-10: способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации			
Знание: основных этикетных формул в устной и письменной коммуникации на изучаемом языке	Называет основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке и их перевод на русский язык	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест 1 курс 4 (задания 1-20), Тест 2 курс 5 (задания 1-20) ВЗ – вопросы к зачету (курс 4 (1-20)) ВЭ – вопросы к экзамену (курс 5 (1-21)) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5))
Умение: использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке	Использует этикетные формулы в устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке при написании эссе на заданную тему, при ответе на экзаменационный вопрос, вопрос на зачете	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
Владение: навыками использования основных этикетных формул в устной и письменной коммуникации на изучаемом языке	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всестороннее, систематизированное, глубокое знание, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5)) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания			
Знание: основные этапы предпереводческого анализа текста, информацию, позволяющую идентифицировать функциональные	Перечисляет основные этапы предпереводческого анализа текста, указывает информацию, позволяющую идентифицировать	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной	Т – Тест 1 курс 4 (задания 1-20), Тест 2 курс 5 (задания 1-20) ВЗ – вопросы к зачету (курс 4

стили, подстили и жанры языковых произведений; параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе; методика предпереводческого анализа информационных и специальных текстов, параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе	функциональные стили, подстили и жанры языковых произведений при выполнении тестового задания и ответе на экзаменационный вопрос, на вопрос к зачету	литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	(1-20) ВЭ – вопросы к экзамену (курс 5 (1-21)) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5))
Умение: описать основные этапы предпереводческого анализа текста; характеризовать текст с точки зрения перевода в зависимости от стиля и жанра произведения; проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне его микроструктур; идентифицировать основные текстовые категории	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
Владение: знаниями, позволяющими выполнять предпереводческий анализ текста; методикой, позволяющей применять предпереводческий анализ для точного восприятия исходного высказывания; методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всестороннее, систематизированное, глубокое знание, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5)) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
ПК-8 владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях			
Знание: основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода; методикой подготовки к выполнению перевода, в т.ч. проведение предпереводческого анализа; как соотносить информацию, полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях с поставленными переводческими задачами	Называет основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода во время выполнения тестового задания, при ответе на вопросы к зачету, экзамену	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест 1 курс 4 (задания 1-20), Тест 2 курс 5 (задания 1-20) ВЗ – вопросы к зачету (курс 4 (1-20)) ВЭ – вопросы к экзамену (курс 5 (1-21)) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5))
Умение: определить необходимые каналы поиска информации в процессе подготовки к выполнению перевода; переформулировать полученные в процессе поиска информации знания для их целесообразного использования в процессе перевода; интерпретировать полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информацию для осуществления процесса перевода	Анализирует и характеризует каналы поиска информации, необходимые в процессе подготовки к выполнению перевода; трансформирует полученные в процессе поиска информации знания для их целесообразного использования в процессе перевода; интерпретирует полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информацию для осуществления процесса перевода	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
Владение: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; стратегиями, позволяющими осуществлять всестороннюю подготовку к выполнению перевода, решать задачи, поставленные после проведения предпереводческого анализа	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всестороннее, систематизированное, глубокое знание, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5)) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
ПК-9 владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода			
Знание: теории уровней эквивалентности, приемов перевода, переводческих трансформаций	Перечисляет и характеризует уровни эквивалентности, приемы перевода, переводческие трансформации	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к	Т – Тест 1 курс 4 (задания 1-20), Тест 2 курс 5 (задания 1-20) ВЗ – вопросы к зачету (курс 4 (1-20))

		занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ВЭ – вопросы к экзамену (курс 5 (1-21)) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5))
Умение: использовать основные приемы перевода	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
Владение: теорией уровней эквивалентности, переводческими трансформациями	Применяет основные постулаты теории эквивалентности, переводческие трансформации для решения конкретных лингвистических задач	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5)) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
ПК -10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм			
Знание: стратегий и средств достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном переводе.	Перечисляет, дает определение стратегий и средств достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном переводе	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – Тест 1 курс 4 (задания 1-20), Тест 2 курс 5 (задания 1-20) ВЗ – вопросы к зачету (курс 4 (1-20)) ВЭ – вопросы к экзамену (курс 5 (1-21)) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5))
Умение: применять технологии письменного перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности	Выполняет упражнения, соответствующие темам занятий, в том числе в виде письменного контрольного задания	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете
Владение: нормами лексической эквивалентности и навыком оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе.	Выполняет упражнения, соответствующие темам занятий, в том числе в виде письменного контрольного задания	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (курс 4 КЗ 1-2, курс 5 КЗ 1-2) Э – эссе (курс 4 (1-5), курс 5 (1-5)) ПЗ – курс 5 (1-13), задание 2 в экзаменационном билете

1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Для экзамена:

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

Для зачета:

50-100 баллов (зачет)

0-49 баллов (незачет)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к зачету курс 4

1. Ich und meine Familie
2. Mein Tagesablauf/ Zeitmanagement
3. Unsere Wohnung
4. Geld in unserem Leben
5. Einkäufe. Das Budget unserer Familie
6. Freizeit/Freizeitaktivitäten/Hobby
7. Reisen

8. Kunst: Museen, Theater und Kino
9. Bücher in unserem Leben.
10. Ich bin ein/kein Bücherfreund
11. Sport und gesundes Leben
12. Bildungswesen in Russland und Deutschland
13. Meine Schule
14. Jugendprobleme
15. Bedeutung der Fremdsprachen
16. Russland
17. Moskau
18. Berühmte Städte Russlands
19. Berühmte Menschen Russlands
20. Wissenschaft und Technik. Russland – Erfinderland.

Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в устной форме. Задание на зачет включает один устный вопрос по пройденным в течение курса темам.

Критерии оценивания:

- 50-100 баллов («зачет») выставляется обучающемуся, если он прочно усвоил предусмотренный программный материал; правильно, аргументировано ответил на все вопросы, с приведением примеров; показал глубокие систематизированные знания, владеет приемами рассуждения и сопоставляет материал из разных источников: теорию связывает с практикой, другими темами данного курса, других изучаемых предметов; без ошибок выполнил практическое задание; обязательным условием выставленной оценки является правильная речь в быстром или умеренном темпе; умело отстаивает свою точку зрения, аргументированно излагает материал.

- 0-49 баллов («незачет») выставляется обучающемуся, который не справился с 50% вопросов и заданий билета, в ответах на другие вопросы допустил существенные ошибки. Не может ответить на дополнительные вопросы, предложенные преподавателем. Целостного представления о взаимосвязях, компонентах, этапах выполнения устного перевода у студента нет.

Вопросы к экзамену курс 5

1. Feste und Traditionen in Russland
2. Deutschland
3. Berlin
4. Die schönsten Städte Deutschlands
5. Berühmte Menschen Deutschlands
6. Feste, Sitten und Bräuche Deutschlands.
7. Erfindungen und Entdeckungen. Deutschland – Erfinderland.
8. Natur. Umwelt. Umweltschutz
9. Naturparke Deutschlands
10. Bodenschätze.
11. Fossiler Brennstoff und erneubare Energiequellen
12. Deutschsprachige Länder. Österreich
13. Deutschsprachige Länder.
14. Die Schweiz
15. Deutschsprachige Länder. Luxemburg
16. Deutschsprachige Länder. Lichtenstein
17. Massenmedien. Internet, Zeitungen und Zeitschriften
18. Internet. Computer. Soziale Netze
19. Berufswahl
20. Probleme der alten Menschen
21. Jahreszeiten. Meine Lieblingsjahreszeit

Экзаменационное лексико-грамматического задание.

Переведите предложения с русского на немецкий язык

1.Вы – вежл. можете спросить о цене в бюро путешествий. 2.Подумай о твоём здоровье! 3.Кто заботится о ваших детях? 4.В его статье речь идет о ситуации в нашей стране. 5.Спроси его о планах на завтра! 6.Наши планы зависят от погоды. 7.Фильм состоит из двух частей. 8.Он хочет поговорить о своей работе. 9.Я занимаюсь этой проблемой. 10.Все радуются подаркам. 11.Мы готовимся к вечеринке. 12.Он занимается своей книгой два года. 13.Ты интересуешься этим фильмом?

Инструкция по выполнению:

Экзамен проходит в устной и письменной форме. Экзаменационный билет включает один устный вопрос по содержанию курса и одно практическое лексико-грамматическое задание, которое выполняется в письменном виде.

Критерии оценивания:

84-100 баллов (оценка «отлично») - изложенный материал фактически верен, наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

67-83 балла (оценка «хорошо») - наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, обучающийся усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе дисциплины;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

Тесты письменные

курс 4

Тест 1

1. Können Sie bitte alle Fenster _____ ?

- a) auf machen
- b) aufmachen
- c) machen auf
- d) machenauf

2. Meine Freundin, _____ ich seit drei Jahren kenne, heiratet nächste Woche.

- a) der
- b) sie
- c) die
- d) wie

3. Petra wohnt in Berlin, _____ sie die Stadt nicht mag.

- a) obwohl
- b) weil
- c) warum
- d) trotz

4. Paul und Petra sind seit fünf Jahren ein Paar, ...

- a) ... aber sie nicht heiraten wollen.
- b) ... darum sie nicht heiraten wollen.
- c) ... darum sie wollen nicht heiraten.
- d) ... aber sie wollen nicht heiraten.

5. Ein Hund ist _____ eine Maus.

- a) größer wie
- b) größer als
- c) mehr groß wie
- d) größte als

6. Ich lese gerne Bücher, aber ich gehe _____ ins Kino.

- a) gern
- b) mehr gern
- c) lieber
- d) besser

7. Gestern bin ich ins Kino _____.

- a) gewesen
- b) gegangen
- c) gehen
- d) gegangen

8. Weil der Film so langweilig war, bin ich im Kino _____

- a) eingeschlafen

- b) eingeschlaf
- c) einschlafen
- d) einschlaf

9. Letztes Jahr _____ meine Freundin Petra und ich nach Italien gefahren.

- a) haben
- b) sind
- c) hat
- d) bin

10. Какое из предложений звучит наиболее вежливо?

- a) Möchten Sie mir bitte sagen, wann das Konzert beginnt?
- b) Können Sie mir bitte sagen, wann das Konzert beginnt?
- c) Wollten Sie mir bitte sagen, wann das Konzert beginnt?
- d) Könnten Sie mir bitte sagen, wann das Konzert beginnt?

11. Какое из предложений звучит наиболее вежливо?

- a) Ich möchte Tee, bitte.
- b) Könnte ich bitte einen Tee haben?
- c) Einen Tee, bitte.
- d) Könnte ich mal einen Tee haben?

12. Herr Maier ist krank. Der Arzt hat ihm gesagt: ...

- a) ... "Sie müssen drei Tage im Bett bleiben."
- b) ... "Sie wollen drei Tage im Bett bleiben."
- c) ... "Sie können drei Tage im Bett bleiben."
- d) ... "Sie werden drei Tage im Bett bleiben."

13. Wenn man in Berlin gut leben will, ...

- a) ... darf man nicht reich sein.
- b) ... soll man nicht reich sein.
- c) ... muss man nicht reich sein.
- d) ... kann man nicht reich sein.

14. Выберите корректный ответ на вопрос "Wissen Sie, wo der Bahnhof ist?"

- a) Tut mir Leid, ich kann Ihnen leider nicht helfen.
- b) Tut mir Leid, ich kann Sie leider nicht helfen.
- c) Tut mir Leid, ich kann dich leider nicht helfen.
- d) Tut mir Leid, ich kann dir leider nicht helfen.

15. Am Montag habe ich _____ Bruder ein Geburtstagsgeschenk gekauft.

- a) meinen
- b) meiner
- c) meines
- d) meinem

16. Wir fahren fast _____ Jahr in die Schweiz in den Urlaub.

- a) immer
- b) jedes
- c) alles
- d) meistens

17. _____ Pullover möchten Sie? Einen sportlichen oder einen eleganten?

- a) Wofür
- b) Wie für den
- c) Was für einen
- d) Wie den

18. Выберите правильное предложение:

- a) Hat jemand für mich angerufen?
- b) Hat eine Person für mich angerufen?
- c) Hat ein Mensch für mich angerufen?
- d) Hat niemand für mich angerufen?

19. Wir treffen uns _____ Mittwoch _____ 10 Uhr.

- a) an ... zu

- b) am ... um
- c) am ... für
- d) uns ... am

20. Выберите правильное предложение:

- a) Als ich einen Hund hatte, bin ich jeden Tag in den Wald gegangen.
- b) Wenn ich einen Hund hatte, bin ich jeden Tag in den Wald gegangen.
- c) Als ich einen Hund habe, gehe ich jeden Tag in den Wald.
- d) Wenn ich einen Hund habe, bin ich jeden Tag in den Wald gegangen.

курс 5

Тест 2

1. Hast du deinem Vater das Geschenk schon gegeben?

- a) Ja, ich ihm habe es schon gegeben.
- b) Ja, ich habe es ihm schon gegeben.
- c) Ja, habe ich ihm es schon gegeben.
- d) Ja, ich schon habe es ihm gegeben.

2. Выберите правильное предложение:

- a) Du musst mir das Buch nicht zurückzugeben.
- b) Du brauchst mir das Buch nicht zurückgeben.
- c) Du brauchst mir das Buch nicht zurückzugeben.
- d) Du bräuchtest mir das Buch nicht zurückgeben.

3. Выберите правильное предложение:

- a) Die Polizei hat versucht, die Demonstranten einzusperren.
- b) Die Polizei hat versucht, die Demonstranten zu einsperren.
- c) Die Polizei hat versucht, dass die Demonstranten einsperren.
- d) Die Polizei hat versucht, dass die Demonstranten eingesperrt.

4. Peter möchte wissen, ...

- a) ... wenn es hier ein Postamt gibt.
- b) ... ob gibt es hier ein Postamt.
- c) ... dass es hier ein Postamt.
- d) ... ob es hier ein Postamt gibt.

5. Peter war in der Werkstatt und ...

- a) ... reparieren lassen sein Auto hat.
- b) ... hat sein Auto reparieren lassen.
- c) ... hat sein Auto reparieren gelassen.
- d) ... wurde sein Auto repariert.

6. Peter ... die Vase auf den Tisch ...

- a) ist / gestanden
- b) ist / gestellt
- c) hat / gestellt
- d) hat / gestanden

7. Er sprang aus dem ... Zug.

- a) fahren
- b) gefahren
- c) gefahrenen
- d) fahrenden

8. Nachdem er geduscht ..., wollte er frühstücken.

- a) hatte
- b) hätte
- c) hat
- d) wäre

9. Weil sie ihre Arbeit schon _____, ging sie früher nach Hause.

- a) hatte erledigt
- b) erledigt hatte
- c) hat erledigt
- d) erledigt hat

10. Hast du gehört? Gabi hat sich einen Porsche gekauft. Woher, glaubst du, hat sie so viel Geld?

- a) Sie hätte im Lotto gewonnen.
- b) Sie wird im Lotto gewinnen.
- c) Sie wurde im Lotto gewonnen haben.
- d) Sie wird im Lotto gewonnen haben.

11. Какое из предложений звучит наиболее вежливо?

- a) Entschuldigen Sie, geben Sie mir mal die Karte.
- b) Entschuldigen Sie, könnten Sie mir die Karte geben?
- c) Entschuldigen Sie, können Sie mir mal die Karte geben?
- d) Entschuldigen Sie, die Karte, bitte!

12. An deiner Stelle _____ ich zum Arzt _____.

- a) würde / gehen
- b) könnte / gehen
- c) müsste / gegangen
- d) sei / gegangen

13. Какое из предложений имеет тот же смысл, что и "Er könnte krank sein"?

- a) Er ist mit Sicherheit krank.
- b) Die Leute wollen, dass er krank ist.
- c) Er ist vielleicht krank.
- d) Er war letzte Woche krank, und ist es immer noch.

14. Какое из предложений имеет тот же смысл, что и "Es ist nicht so schlimm, wenn du deine Hausaufgaben nicht machst"?

- a) Du musst sie nicht machen.
- b) Du sollst sie nicht machen.
- c) Du darfst sie nicht machen.
- d) Du kannst sie nicht machen.

15. Am Montag habe ich _____ Bruder ein Geburtstagsgeschenk gekauft.

- a) meinen
- b) meiner
- c) meines
- d) meinem

16. Ich glaube _____ kein Wort!

- a) an dir
- b) dir
- c) an dich
- d) dich

17. _____ mussten wir die Reise absagen.

- a) Wegen den Regen
- b) Trotz dem Regen
- c) Wegen des Regens
- d) Trotz der Regens

18. Sie kauft sich lieber neue Kleider anstatt _____.

- a) abzunehmen
- b) abnehmen
- c) zu abnehmen
- d) nehmen ab

19. Es war sehr dunkel, _____ man nichts sehen konnte.

- a) weil
- b) so dass
- c) darum
- d) trotzdem

20. Mit _____ Interesse habe ich ihre Anzeige _____ Zeitung gelesen.

- a) großem / in der
- b) großer / in der
- c) großem / im

d) groß / in die

Инструкция по выполнению и критерии оценивания:

В процессе тестирования студент должен выполнить все задания. Время выполнения тестов составляет 30 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 20 баллов за каждый курс (1 балл за каждый правильный ответ).

Комплекты контрольных заданий

курс 4

Контрольное задание 1

1 Trennbare Verben

Setze das Verb in der richtigen Form ein!

- 1 Der Lehrer _____ das Geld _____. (einsammeln)
- 2 Ich _____ meine Eltern _____. (anrufen)
- 3 Die Freunde _____ das Mädchen _____. (abholen)
- 4 _____ du den Käse _____? (einkaufen)
- 5 Julia _____ einen Kuchen _____. (mitbringen)
- 6 Die Party _____ um 20 Uhr _____. (anfangen)
- 7 Das Konzert _____ um 23 Uhr _____. (aufhören)
- 8 _____ ihr Jan _____? (anrufen)
- 9 Herr Müller, was _____ Sie _____? (mitbringen)
- 10 Wir _____ das Gemüse und die Getränke _____. (einkaufen)

2 Präteritum sein und haben

Setze sein oder haben in der richtigen Form ein!

- 1 Du _____ im Kino.
- 2 Wir _____ keine Zeit.
- 3 Sie _____ Ingenieurin.
- 4 Ihr _____ in Spanien.
- 5 Er _____ am Wochenende frei.
- 6 _____ Sie krank?
- 7 Ich _____ viel Spaß.
- 8 Das Konzert _____ toll.
- 9 Sie _____ Besuch.
- 10 _____ du ein Eis?

3 Imperativ

- 1 _____ Sie links! (gehen)
- 2 _____ die U-Bahn Linie 3! (ihr, nehmen)
- 3 _____ bitte Brot! (du, kaufen)
- 4 _____ die Hausaufgabe! (du, machen)
- 5 _____ mit dem Hund spazieren. (ihr, gehen)
- 6 _____ Sie am Hauptbahnhof _____! (aussteigen)
- 7 _____ euch die Hände! (ihr, waschen)
- 8 _____ Sie den Lehrer! (fragen)
- 9 _____ deine Mutter _____! (du, anrufen)
- 10 _____ mir bitte die Butter! (du, geben)

4 Perfekt

4.1. Haben oder sein?

- 1 Ich _____ ins Kino gegangen.
- 2 Herr Meier _____ Kuchen gegessen.
- 3 _____ du Musik gehört?
- 4 Sie _____ die Brille gefunden.
- 5 Wir _____ mit Julia gesprochen.
- 6 _____ ihr nach Italien gefahren?
- 7 Das Mädchen _____ das Buch gelesen.
- 8 _____ Sie gut geschlafen?
- 9 Jan und Jens _____ zur Schule gelaufen.
- 10 _____ du dem Lehrer den Test gegeben?

4.2 Regelmäßig und unregelmäßig?

- 1 Julia hat eine Prüfung _____ (machen)
- 2 Ich habe bei einer Bank _____ (arbeiten)
- 3 Frau Müller, haben Sie schon die Blumen _____? (fotografieren)

- 4 Wir sind nach Hamburg _____ (fahren)
- 5 Hannes hat Englisch _____ (lernen)
- 6 Das Handy ist kaputt _____ (gehen)
- 7 Wann bist du nach Deutschland _____? (kommen)
- 8 Karla und Karin haben im Fitnessstudio _____ (trainieren)
- 9 Seid ihr in der Schule _____? (bleiben)
- 10 Bist du Marathon _____? (laufen)

Контрольное задание 2

1 Trennbar oder nicht trennbar?

- 1 Jens hat das Brot _____ (bezahlen)
- 2 Hast du dein Auto _____? (verkaufen)
- 3 Julia hat den Pullover _____ (umtauschen)
- 4 Habt ihr eure Freunde _____? (einladen)
- 5 Ich habe ein Geschenk _____ (bekommen)
- 6 Die Möbel sind _____ (ankommen)
- 7 Wir haben das Museum _____ (besuchen)
- 8 Frau Meier, haben Sie die Pizza _____? (bestellen)
- 9 Hast du das Handy _____? (zurückschicken)
- 10 Sie hat das Kleid _____ (anprobieren)

2 Modalverben

Setze müssen, können oder wollen in der richtigen Form ein!

- 1 Ich _____ noch Hausaufgabe machen.
- 2 Wir _____ am Mittwoch ins Kino gehen.
- 3 _____ du schwimmen?
- 4 Markus _____ das Auto putzen. Es ist so schmutzig.
- 5 _____ ihr noch Eis haben?
- 6 Herr Müller, _____ Sie bitte die Tür schließen? Es ist so kalt.
- 7 Julia _____ ihrer Mutter beim Einkaufen helfen.
- 8 Das Handy _____ aufgeladen werden. Der Akku ist leer.
- 9 Jens und Klara _____ ein Picknick machen.
- 10 Die Kinder _____ gut lesen. Sie haben es in der Schule gelernt.

3 Gebot, Verbot oder Erlaubnis?

Setze müssen, dürfen oder nicht dürfen in der richtigen Form ein!

- 1 Ich bin krank. Ich _____ zu Hause bleiben.
- 2 Markus freut sich, er _____ Computer spielen.
- 3 In der U-Bahn _____ man _____ rauchen.
- 4 Der Hausmeister ist nett. Die Kinder _____ im Hof Fußball spielen.
- 5 Julia ist krank und _____ zur Party gehen.
- 6 _____ du heute Hausaufgaben machen?
- 7 Wir _____ einkaufen. Der Kühlschrank ist leer.
- 8 Frau Meier, Sie _____ hier _____ telefonieren!
- 9 _____ ihr ins Kino gehen?
- 10 _____ wir auf den Spielplatz?

4 Ratschläge

Gib Tipps mit der richtigen Form von sollen.

- 1 Ich _____ zu Hause bleiben.
- 2 Herr Müller _____ die Kinder von der Schule abholen.
- 3 Jan und Julia _____ Hausaufgabe machen.
- 4 Du _____ mit dem Hund spazieren gehen.
- 5 Frau Meier _____ heißen Tee trinken.
- 6 Wir _____ die Nudeln kochen.
- 7 Das Mädchen _____ Klavier üben.
- 8 Ihr _____ leise sein!
- 9 Du _____ kein Eis essen.
- 10 Ich _____ den Arm nicht bewegen.

5 Wo oder Wohin?

Setze die Präposition und den passenden Artikel im Akkusativ oder Dativ ein!

- 1 Ich bin _____ Kino. (in)
- 2 Der Schlüssel liegt _____ Tisch. (auf)
- 3 Hannes stellt den Schrank _____ Flur. (in)

- 4 Das Bild hängt _____ Wand. (an)
 5 Du legst das Buch _____ Zeitung. (neben)
 6 Die Katze liegt _____ Sofa. (unter)
 7 Herr Meier stellt den Tisch _____ Fenster. (vor)
 8 Stell bitte den Besen _____ Tür. (hinter)
 9 Die Lampe hängt _____ dem Tisch. (über)
 10 Das Bild ist _____ Regal und _____ Fenster. (zwischen)

курс 5

Контрольное задание 1

Выбрать необходимый союз для придаточного сравнительного предложения.

1. zweckmaessiger die Produktion organisiert ist,... hoeher sind das Produktionsereignis und die Arbeitsproduktivitat.

a) wie; b) als; c) je ... desto .

2. Das Wasser leitet den elektrische Strom so gut,... ihn die Metalle leiten.

a) wie; b) als; c) je ... desto .

3. Diese Stoffe leiten den elektrischen Strom viel besser,... ich dachte.

a) wie; b) als; c) je ... desto .

4. Определить, какое из придаточных предложений является придаточным образа действия.

a) Man kann nicht über diese neue Maschine berichten, ohne dass man dabei von ihrem Konstrukteur erzählt.

b) Er erzählt, wie die Maschine arbeitet.

a) Wir befriedigen den Bedarf an moderne Maschinen, indem wir ihre Produktion steigern.

5. Определить тип придаточного предложения.

Je hoeher die Zuverlässigkeit der Werkzeugmaschinen ist, desto besser ist die Bertiebssicherheit des Werkes.

a) придаточное условное,

a) придаточное сравнительное,

c) придаточное образа действия, d) придаточное дополнительное.

6. Вставить двойной союз в сложном предложении.

1) _____ die Sekretärin _____ der Chef wußten etwas von ihrer Ankunft. 2) _____ mein Chef fährt zur Messe, _____ sein

Sekretärin fährt mit.

a) Mal ... mal c) Weder ... no ch

b) Nicht nur ... sondern auch d) Sowohl ... als auch

7. Вставить пропущенное слово.

Ich see den Lastkraftwagen _____.

Zu fahren

a) fahren

c) gefahrt

d) fahrend

8. Вставить пропущенное слово в сложноподчиненное предложение. Der Kunde annulliert den Vertrag, weil die

Lieferdaten nicht _____.

c) Werden eingehalten

d) Eingehalten werden

e) Eingehalten sein

f) Sein eingehalten

9. Дополнить предложение Man muss essen,

a) Statt zu leben b) Um zu leben c) Ohne zu leben

10. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *im... zu*: Man muss die

Automatisierung einführen, um die Arbeitsproduktivität zu erhöhen.

a) Н ужно ввести автоматизацию и повысить производительность труд а.

b) Н ужно ввести автоматизацию, чтобы повысить производительность труд а.

a) Н ужно ввести автоматизацию или повысить производительность труд а.

11. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *statt... zu*: Statt die Vorrichtung zu benutzen, erfüllte er die Arbeit von Hand.

a) Вместо того, чтобы и спользовать п риспособление, он выполнил работу вручную.

b) Чтобы выполнить работу, он использовал приспособлени е.

a) Он использовал приспособление и выполнил работ у.

12. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *ohne... zu*:

Ohne gute Bedienung der Werkzeugmaschinen zu sichern, kann man hohe Arbeitsproduktivität nicht gewährleisten.

a) Не об еспечивая об обслуживание станков, нельзя гарантировать высокую производительность труда.

b) Если не обеспечить хорошее обслуживание станков, нельзя гарантировать высокую производительность

труда;

c) Хорошее обл уживание станков не обеспечили, и производительность снизилась.

13. Указать предложение, где частица „zu“ ли шняя.

a) Die Deutsche Bundesbank hat das Recht, den Geldumlauf zu regeln.

b) Die Bank beginnt die Währung anzuk aufen.

a) Sie muß die wirtschaftliche Politik der Regierung zu unterstützen.

14. Определить время, к которому относятся действия придаточных и главных предложений в следующем сложноподчинённом предложении:

Wenn wir die Moeglichkeit gehabt haben, haben wir das Akkreditiv nicht voriges Jahrher eroeffnet.

a) Придаточное-прошлое/главное-прошлое. b) Придаточное-прошлое/главное-б уд ущее.

15. Установить соответствия.

c) Придаточное- б уд ущее/ главное- б уд ущее. d) Главное- б уд ущ ее/придаточное -прошлое.

1) Fachwissen a) способность к мотивации

2) Motivationsfähigkeit b) компетентность

3) Sicherheit im Auftreten c) целе устремленность

4) Persönlichkeit, Charisma d) личность, дарование

5) Zielstrebig e) уверенность в манерах

6) Fremdsprachen f)иностранные языки

16. Разделить предложенные слова на следующие группы:

1) Einzelkaufman a) Umsatzhandwerker

(единоличные предприятия) b) die Aktiengesellschaft 2) Personengesellschaft c) stille Gesellschaft

(компании , объединяющие отдельных лиц) d) Bank

3) Kapitalgesellschaft e) offene Handelsgesellschaft (компании , объединяющие капитал) f) Handwerker

17. Определит ь порядок слов в предложении с инфинитивной группой:

a) zu

b) exportieren

c) seine Erzeugnisse

d) das Werk hat die Moeglichkeit

18. Определит ь порядок слов в предложении с инфинитивной группой:

a) diese technische Aufgabe c) lösen

b) die Wissenschaftler hoffen d) zu

19. Прочитать текст, от ветить на вопрос.

Zahlungen in Hoehe von 90% des Wertes der gelieferten Ausruestung erfolgen in franzoesischen Franken innerhalb 30 Tage vom Tage, da der Kaeufer folgende Unterlagen erhaelt: Spezifizierte packlisten in 3 facher Ausfertigung; Prüfungsprotokoll in 4 Expl; Kopie des Begleitbriefes des Verkaufers, der bestatigt, daB die technische Dokumentation an den Käufer abgesandt wurde; Kopie einer gultigen Exportlizenz.

Was bestatigt eine Kopie des Begleitbriefes des Verkaufers?

20. Прочит ать т ек ст, вст авить пропущенные слова на немецком языке.

Der Lieferumfang wird durch unsere schriftliche Auftragsbestätigung bestimmt. Konstruktions - oder Formänderungen, die auf die Verbesserung der Technik bzw. Auf l des Gesetzgebers zurückzuführen sind, bleiben während der Lieferzeit vorbehalten, sofern 2 nicht erheblich geändert wird und 3 für 4 zumutbar sind.

a) пок уп атель

b) требовани я

c) предмет договора

d) изменения

Контрольное задание 2

Выбрать необходимый союз для придаточного сравнит ельного предложения.

1. Der Lehrer war nicht so alt,... alle gedacht haben.

a) wie; b) als; c) je ... desto .

2. Das Wetter ist in diesem Sommer warmer,... man versprochen hat.

a) wie; b) als; c) je ... desto .

3. ... groesser die Biegefestigkeit eines Werkstoffes ist, ... groesser muss die aufgewendete Biegekraft sein.

a) wie; b) als; c) je ... desto .

4. Определить, какое из придаточных предложений является придаточным образа действия.

a) Wir befriedigen den steigenden Energiebedarf, indem wir alte Energiequellen noch intensiver ausnutzen und neue erschließen.

b) Dieses Ergebnis erreicht man, indem man die Lampe an eine Stromquelle anschlieBt, z.B. an einen Akkumulator.

c) Man muss im Auskunftsbüro fragen, wann der Zug aus Hamburg kommt

5. Определить тип придаточного предложения .

Indem man die elektronischen Maschinen verwendet, erleichtert man die Arbeit der Menschen

a) придаточное условно е,

b) придаточное сравнительное,

c) придаточное образа действия, d) придаточное дополнительное.

6. Вставить двойной союз в сложном предложении.

1. ___ bekommen wir täglich viele Briefe, ___ gibt es überhaupt keine Post. 2. Wir haben ___ die Anfrage bekommen, ___ ein festes Angebot ausgearbeitet.

- a) mal ... mal
- b) sowohl ... als auch

7. Вставить пропущенное слово. Wir beginnen die Drehmaschinen ___.

- a) produzieren
- b) produziert
- c) weder ... noch
- d) entweder ... oder
- e) zu produzieren
- f) produzierte

8. Вставить пропущенное слово в сложноподчиненное предложение.

Die Firma bestätigt dem Auftrag nicht, weil die Preise stark ___.

- a) Zu steigen c) Gestiegen sind
- b) Gestiegen d) Sind gestiegen

9. Дополнить предложение

Er uebersetzt, ___

- a) um das Woerterbuch zu gebrauchen
- b) statt das Woerterbuch zu gebrauchen
- c) ohne das Woerterbuch zu gebrauchen

10. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *um... zu*: Wir müssen alle

Möglichkeiten benutzen, um die Steigerung der Produktion zu gewährleisten. a) Мы должны использовать все возможности, чтобы гарантировать повышение производства.

b) Мы должны использовать все возможности и повысить производство.

c) Мы должны использовать все возможности для повышения производства

11. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *statt... zu*:

Statt den Rohstoff zu verarbeiten, kann man schon fertige Erzeugnisse einführen,

a) Можно ввозить готовые изделия, а не перерабатывать сырье.

b) Вместо того, чтобы перерабатывать сырье, можно ввозить готовые изделия;

c) Вместо сырья ввозят готовые изделия.

12. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *ohne... zu*: Ohne Umstellung der

Steuerung der Anlage zu verwirklichen, entstehen Probleme in der Arbeit. a) Не осуществив переналадку управления установкой, возникают проблемы в работе. b) Если не осуществить переналадку управления установкой, то возникают проблемы в работе.

c) Переналадку управления установкой не осуществили и возникли проблемы в работе.

13. Указать предложение, где частица „zu“ лишняя.

a) Im der Bausparkasse werden Sie ein Darlehen zu bekommen.

b) Es ist nicht leicht, dem Wechselkurs zu folgen.

c) Jetzt heißt es schnell Geld umzuwechseln.

14. Определить время, к которому относятся действия придаточных и главных

предложений в следующем сложноподчиненном предложении:

Wenn der erste Warenposten morgen kommen werde, werden wir die Rechnung sofort begleichen.

a) Придаточное - прошлое/главное-прошлое. c) Придаточное - будущее/главное - будущее.

b) Придаточное - прошлое/главное-будущее.

15. Указать соответствие.

d) Главное - будущее/придаточное - прошлое.

1) Auslands Erfahrung a) социальное сознание 2) Stressbelastbarkeit b) стрессоустойчивость 3) Ordentlichkeit c) опыт работы за границей 4) Soziales Bewusstsein d) порядочность 5) Mobilität e) мобильность 6) Entscheidungsstärke f) способность принять решения

16. Разделить предложенные слова на следующие группы:

1) Einzelkaufmann a) offene Handelsgesellschaft (единоличные предприятия) b) Handwerker

2) Personengesellschaft c) Bank

(компании, объединяющие отдельных лиц) d) die Aktiengesellschaft

3) Kapitalgesellschaft e) Umsatzhandwerker

(компании, объединяющие капитал) f) stille Gesellschaft

17. Определить порядок слов в предложении с инфинитивной группой:

a) alle Industriezweige

b) die Aufgabe besteht gegenwärtig darin

c) zu

d) automatisieren

18. Определить порядок слов в предложении с инфинитивной группой:

a) die Grammatik regelmässig

b) Es ist noetig

19. Прочитать текст, ответить на вопросы.

c) lernen

d) zu

Zahlungen in Höhe von 90% des Wertes der gelieferten Ausrüstung erfolgen in französischen Franken innerhalb 30 Tage vom Tage, da der Käufer folgende Unterlagen erhält: Original der spezifizierten Rechnung des Verkäufers mit 2 Kopien; voller Satz rein Bordkonnossements, ausgestellt auf den Namen des Käufers, internationales Eisenbahnfrachtbriefdublikat; Garantieschein des Verkäufers über die Qualität und Vollständigkeit der gelieferten Ausrüstung 2 fach.

Wieviele Kopien hat Original der spezifizierten Rechnung?

20. Прочитать текст, вставить пропущенные слова на немецком языке.

1 wird durch unsere schriftliche 2 bestimmt. Konstruktions- oder Formänderungen, die auf 3 der Technik bzw. auf Forderungen des Gesetzgebers zurückzuführen sind, bleiben während 4 vorbehalten, sofern der Liefergegenstand nicht erheblich geändert wird und die Änderungen für den Besteller zumutbar sind.

a) период поставки

b) доставка

c) улучшение

d) подтверждение

Инструкция по выполнению

Время выполнения контрольных заданий составляет 80 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за каждое выполненное контрольное задание – 20 (40 баллов за 2 контрольных задания на каждом курсе).

Критерии оценивания:

- студенту выставляется 16-20 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;

- студенту выставляется 12-15 баллов, если изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;

- студенту выставляется 8-11 баллов, если он показывает не достаточно глубокое знание и владение приемами устного перевода, студенту, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач

- студенту выставляется 1-7 баллов, если студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

Темы эссе

курс 4

- 1. Meine Sommerferien
- 2. Freizeit
- 3. Reisen
- 4. Hobbys
- 5. Sport

курс 5

- 1. Johann Wolfgang von Goethe
- 2. Ludwig van Beethoven
- 3. Friedrich Schiller
- 4. Heinrich Heine
- 5. Die Gebrüder Grimm

Инструкция по выполнению

Студент готовит 5 эссе в течение курса. Методические рекомендации по написанию и требования к оформлению содержатся в приложении 2. Максимальное количество баллов за эссе – 40 на каждом курсе (8 баллов за одно эссе).

Критерии оценки:

- 8-7 баллов – выполнены все требования к написанию эссе: обозначена проблема и обоснована ее актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

- 6-5 балл – основные требования к эссе и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем эссе; имеются упущения в оформлении; есть недочеты на лексическом и грамматическом уровне.

- 4-3 балла – имеются существенные отступления от требований. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании эссе или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

- 2-1 баллов – тема эссе не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п.2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета и экзамена.

Зачет проводится по окончании теоретического обучения до начала экзаменационной сессии в форме собеседования по пройденным темам.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной и письменной форме. Количество вопросов в экзаменационном задании – 2. Проверка ответов и объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в экзаменационную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику сессии, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

Приложение 2

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- практические занятия.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания и навыки студентов по ряду вопросов, касающихся перевода информационно-публицистических и специальных текстов, умение самостоятельно изучать литературу, анализировать практику.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;

- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, выделить непонятные термины и лексические единицы, найти их значение в энциклопедических или лингвистических словарях.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.

Методические указания по подготовке эссе

Эссе – самостоятельная творческая письменная работа, по форме эссе обычно представляет собой рассуждение – размышление (реже рассуждение – объяснение), поэтому в нём используются вопросно-ответная форма изложения, вопросительные предложения, ряды однородных членов, вводные слова, параллельный способ связи предложений в тексте.

Особенности эссе:

- наличие конкретной темы или вопроса;
- личностный характер восприятия проблемы и её осмысления;
- небольшой объём;
- свободная композиция;
- непринуждённость повествования;
- внутреннее смысловое единство;
- афористичность, эмоциональность речи.

Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. Написание эссе позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные категории анализа, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать понятия соответствующими примерами, аргументировать свои выводы; овладеть научным или публицистическим стилем речи.

Требования, предъявляемые к эссе:

1. Объём эссе не должен превышать 5 страниц
2. Эссе должно восприниматься как единое целое, идея должна быть ясной и понятной.
3. Необходимо писать коротко и ясно. Эссе не должно содержать ничего лишнего, должно включать только ту информацию, которая необходима для раскрытия вашей позиции, идеи.
4. Эссе должно иметь грамотное композиционное построение, быть логичным, четким по структуре.
5. Каждый абзац эссе должен содержать только одну основную мысль.
6. Эссе должно показывать, что его автор знает и осмысленно использует теоретические понятия, термины, обобщения, мировоззренческие идеи.

7. Эссе должно содержать убедительную аргументацию заявленной по проблеме позиции.

Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями: мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов; мысль должна быть подкреплена доказательствами, поэтому за тезисом следуют аргументы.